

TÊKOŞER

Koerdische Arbeiders en Studentgemeenschap
in België

INFO-BLAD

1985

tijdschrift

N 3

INFO-BLAD 1985: Jaarlijks tijdschrift

ADRES: Têkoşer, Koerdische Arbeiders en Studentgemeenschap in België
P.O.B. 33 - 1730 ZELLIK
19, Dwaarstr. - 1030 Brussel
Tel.: 02/218.68.09

BANK N°: 426-3144071-85
K.B. - België
Têkoşer - P.O.B. 33 - ZELLIK

VERANTWOORDELIJK UITG.: M. Nezh YALÇIN

I n h o u d

Inleiding	R. 3
Eigen activiteiten van Têkoşer	R. 3
Samenwerking met Koerdische organisaties	P. 5
Samenwerking met Belgo-immigranten-bewegingen	R. 6
Foto's van boekomslagen	R. 8

I n l e i d i n g

Info-Têkoşer is aan zijn derde nummer toe.

In de nummers van 1983 en 1984 gaven wij een uiteenzetting omtrent de geschiedenis, de aard en de doelstellingen van onze organisatie. Ditmaal geven we enkel een samenvatting van onze activiteiten in 1985,

om de niet-Koerdische lezers toe te laten ons werk van dichtbij te volgen.

Wij zouden het op prijs stellen als lezers ons hun suggesties, hun kritiek en eventueel hun voorstellen zouden doen voor deze jaarlijkse bilan van onze activiteiten.

Eigen activiteiten van Têkoşer

a) DAGELIJKSE PERMANENTIE

De permanentie is dagelijks verzekerd in ons lokaal, behalve op zaterdag en zondag, van 9 u. tot 17 u. door twee voltijdse werkkrachten en door drie deeltijdsen.

De bijzonderste activiteiten van ons centrum bestaan in taalcursussen, sociaal dienstbetoon, het maken van ons trimestriële tijdschrift, het bijhouden van ons documentatie!centrum (tot nog toe vind je er ongeveer 300 werken over de Koerden, in verschillende talen : Koerdisch, Frans, Engels, Duits, Nederlands, Turks, Perzisch, Arabisch), sekretariaat, groepsvergaderingen, contacten met organisaties en personen die interesse hebben voor de Koerden en de immigratie...

b) OPSPOREN VAN DOCUMENTATIE OVER DE KOERDEN

Verskillende leden van Têkoşer neusden rond in universitaire bibliotheken en elders en brachten schatten mee voor ons centrum.

c) EENMALIGE ACTIVITEITEN

12 en 13 november 85

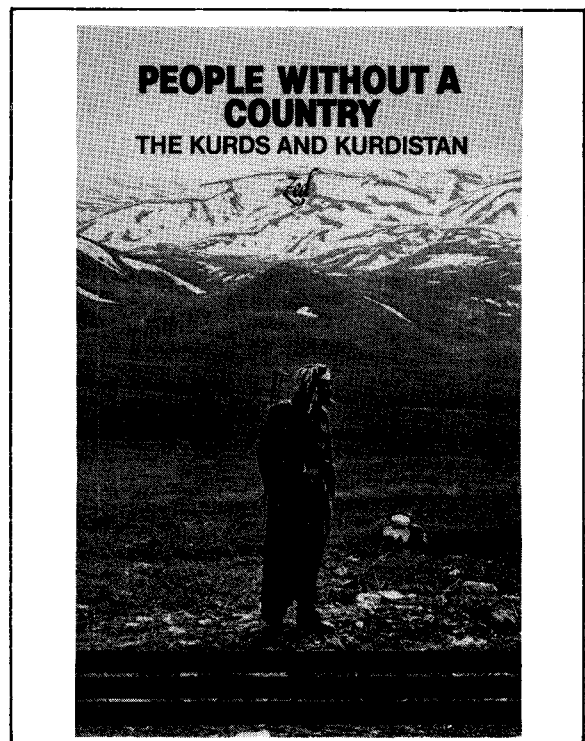
Twee informatie-avonden over Iraans en Iraaks Koerdistan, in het cultureel centrum "Le Botanique" van de Franstalige Gemeenschap. De eerste avond gaf de Belgische chirurg Jan Meesters, die enkele maanden voordien gedurende één maand actief was geweest in Iraans Koerdistan voor een hospitaal van de Democratische Partij van Iraans Koerdistan, een met dia's geïllustreerde uiteenzetting over zijn bevindingen. Daarna nam de Franse dokter Michel-Yves Grauwin, lid van de AMI (Aide Médicale Internationale) een idee van zijn organisatie die het vernoemde hospitaal steunt. Hij zelf was er zelf herhaalde malen ge-

weest. Hij legde de nadruk op het feit dat de Koerden in hun eigen gebieden voortdurend moeten verhuizen omwille van de dagelijkse bombardementen van het leger zodat het hen onmogelijk is een regelmatig leven te lijden en er een gezondheidsbeleid op lange termijn op te bouwen.

De tweede avond vertoonden we een documentaire film over Iraaks Koerdistan. Er volgde een interessante discussie.. Daarop draaiden we een andere documentaire film over Koerdische dansen en liederen en over de heerlijke landschappen ginder.

Op de twee avonden hielden we een informatie-stand en boden we een Koerdisch buffet aan.

Ongeveer 120 personen, waarvan een meerderheid Belgen en andere niet-Koerden, hebben deze avonden met veel interesse gevolgd.



20 december

Een lid van Têkoşer gaf een uiteenzetting over Koerdistan voor een honderdtal studenten van een Antwerpse normaalschool.

27 december

Bij gelegenheid van de dertigste verjaardag van de beroemde Koerdische zanger Şivan, en op verzoek van het Koerdisch Instituut van Parijs, organiseert Têkoşer een feestavond waarop ongeveer 700 mensen aanwezig zijn. Şivan, zijn vrouw Gulistan en de zanger Xusrew hebben de zaal anderhalf uur lang geboeid met hun mooie liederen ; de presentator, de schrijver Mahmut Baksi, met zijn heel eigen humor, was het zout op het ei van de avond. De voorzitter van het Parijse Koerdisch Instituut, Kendal Nezan, alsook de weduwe van de beroemde Koerdische cineast Yilmaz Guney, feliciteerden Şivan en groetten het publiek. Talrijke boodschappen en informatie-stands waren het bewijs dat vele organisaties, van verschillende nationaliteiten, de Koerden een goed hart toedragen.

c) TEKOŞER EN DE MASS-MEDIA

Radio

11 november

Bij gelegenheid van de twee vermelde informatie-avonden besteedt de franstalige RTBF, in haar programma "Points de Mire", net voor de nieuwsberichten van één uur, een half uur aan de Koerden : de informatie-avonden worden herhaaldelijk aangekondigd,

ze interviewen een verantwoordelijke van Têkoşer, en het geheel wordt gekruid met Koerdische liederen en muziek.

12 november

Een RTBF-joernaliste was aanwezig op de eerste informatie-avond en nam interviews af van de twee geneesheren en van een Têkoşer-verantwoordelijke. Dit interview werd uitgezonden 's anderendaags, gedurende de nieuwsberichten van 13 u., en tegelijk werd de volgende informatie-avond aangekondigd.

Televisie

22 december

De Nederlandstalige BRT, in haar programma dat de titel "Babel" draagt, besteedt 10 minuten aan de Koerden : uittreksel uit een documentaire film die de assimilatiepolitiek van de Turken in Turks Koerdistan duidelijk maakt ; daarna een interview met een Têkoşer-verantwoordelijke : de vragen werden gesteld in het Turks, de antwoorden werden gegeven in het Koerdisch, de ondertitels waren in het Nederlands... Het gold hier een echte première !

De Franstalige RTBF heeft later uittreksels van dit programma uitgezonden.

Radio Libre

Op de antenne van deze vrije Brusselse zender programmeert Têkoşer elke zondag, van 13 u. tot 15 u. een programma over Koerdistan in verschillende talen : Koerdisch, Nederlands, Frans en Turks.



Samenwerking met Koerdische organisaties

10 maart

Newroz, viering van het Koerdisch nieuwjaar, te Arnhem, Nederland. Wij waren er met een stand.

5 mei

Congres van de Koerdische organisatie K.S.S.E., vereniging van studenten uit Koerdistan, afdeling België, te Leuven. Twee Têkoşer-leden deden mee en brachten een solidariteitsboodschap.

13 juli

Culturele avond georganiseerd door de K.S.S.E. (cfr 5 mei) en de vereniging van de studenten en van de jeugd van Koerdistan, sectie België. Wij waren er met een stand.

23 juli

Rouwplechtigheid voor de oude Koerdische

militant Mustafa Remzî Bucak, georganiseerd door het Koerdisch Instituut van Parijs.

7 september

Herdenkingsavond voor de beroemde Koerdische cineast Yilmaz Güney, te Parijs, georganiseerd door het Koerdisch Instituut.

21 september

Nog een herdenkingsavond voor Yilmaz Güney, georganiseerd te Keulen door het Koerdisch Instituut, afdeling Bonn.

7 december

Officiële opening van het Koerdisch Cultureel Centrum te Arnhem, Nederland. De Arnhemse burgemeester huldigde zelf het centrum in en verschillende Nederlandse politieke partijen verleenden hun steun.

Samenwerking met Belgo-immigranten-bewegingen

18 januari

Voorlichtingsavond over Turkijë, op touw gezet door de P.O.S. (Parti Ouvrier Socialiste belge). Wij namen deel aan het debat en hielden een stand.

19 januari

Belangrijke studiedag van de KAJ (Katholieke Arbeiders Jeugd) te Houthalen over de immigratie. Wij deden mee met een stand en met kinderliederen.

25 januari

Feest te Antwerpen van de Turkse organisatie Halk Evleri.

23 februari

Carnavalfest van het CNAPD (Conseil National pour la Paix et le Développement) in de Brusselse Madeleine. Acht en veertig mensen, één per missiel opgesteld te Florennes, hebben een voettocht gedaan van Florennes naar Brussel. Wij waren erbij met een stand en Koerdische kinderliederen.



RIZA TOPAL – ein kurdischer Maler

2 maart

Studiedag te Marcinelle van de Nationale Coördinatie van Immigranten ; verzameling vóór het monument van de 263 mijnwerkers, in meerderheid Italianen, die stierven in de mijnramp van 8.8.1956. Op de culturele avond van die dag waren wij er met een stand en met Koerdische kinderliederen.

17 maart

Grote optocht te Brussel tegen de opstelling van 48 missielen te Florennes. Ongeveer 200.000 mensen namen eraan deel.

21 maart

Opening van de tentoonstelling van kindertekeningen, op touw gezet door de BRAX (Beweging tegen het Racisme, het Antisemitisme en de Xenofobie) met als thema het racisme.

23 maart

Culturele avond van de UNEM (Union Nationale des Etudiants Marocains) in de U.L.B. Wij deden mee met Koerdische liederen en een stand.

30 april

Eerste-mei-viering van de P.O.S. (Parti Ouvrier Socialiste Belge). Wij hielden een stand.

1 mei

Betoging en viering door de K.P. ; wij waren er met een stand.

7 mei

Algemene vergadering van het OCGB, Vlaamse organisatie die zich met immigranten bezighoudt te Brussel.

23 mei en 3 juni

Alfabetizatie-campagne op touw gezet door het organisme "Lire et Ecrire". Twee voorlichtingsavonden voor Belgen die aan alfabetizatie doen van immigranten uit Turkijë. Vier organisaties waren uitgenodigd : Info-Turk, Têkoşer, Turk-Danis en Philoxène. Info-Turk vertoonde eerst een video-film over de vier beschavingen in Turkijë : de Turkse, de Koerdische, de Armeense en de Aramese. Vervolgens gaf een vertegenwoordiger van elke volksgroep een uiteenzetting over de eigenheden en moeilijkheden van elke taal. Dit origineel en interessant initiatief was zeer nuttig, zowel voor ons zelf als voor de Belgen.

9 juni

Avond van de UTTB (Union des Travailleurs de Turquie en Belgique) tegen het racisme. Stand van de Koerden.

7 september

Studiedag van "Lire et Ecrire" ; wij toonden er twee video-filmpjes en hielden een stand.

21 en 22 september

Feest van de Rode Vlag. Stand van de Koerden.

3 oktober

Persconferentie van de BRAX over de toestand van de immigranten tijdens de kies-campagne voor de kamers van volksvertegenwoordiging.

20 oktober

Massa-betoging tegen de missielen, georganiseerd door het CNAPD en het VAKA ; ongeveer 250.000 mensen namen eraan deel.

23 november

Avond van het Vlaams steuncomitee voor de Baskische scholen ; stand.

28 november - 2 december

Europees seminarie over de immigratie in

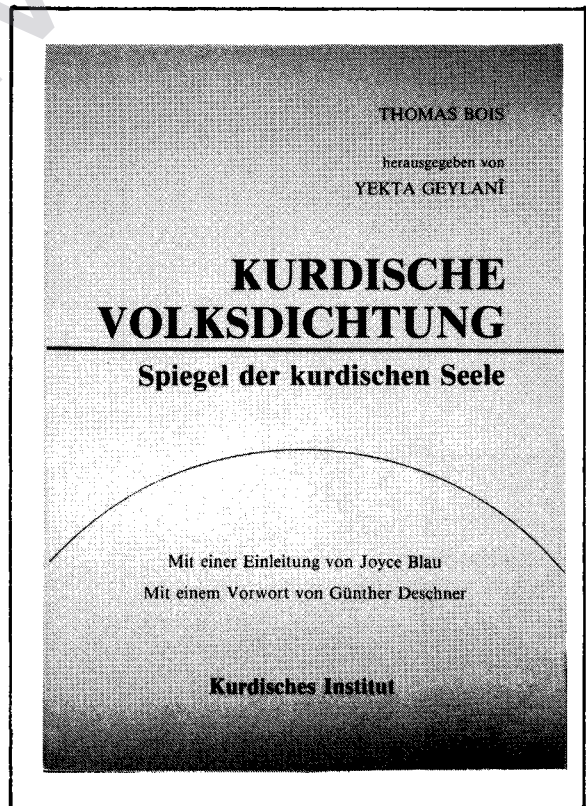
Europa, georganiseerd door de Europese Commissie "Immigratie", te Marlagne. Wij benadrukten onze eis dat Koerdische kinderen Koerdisch, en niet Turks, zouden krijgen als moedertaal in de Belgische en andere Europese scholen en dat radio en televisie in die landen toelaten regelmatig programma's op te nemen over de Koerdische cultuur, zoals ze dat reeds doen voor de andere categorieën van immigranten.

Maandelijkse vergaderingen

a) met verantwoordelijken van de Vredesuniversiteit en andere organisaties die zich bezighouden met de mensenrechten, met de rechten van de volkeren en met het racisme.

b) Sociale coördinatie van Sint Joost : de sociale organisaties van Belgen en immigranten die werken op het grondgebied van de gemeente Sint Joost vergaderen éénmaal per maand beurtelings in het lokaal van een van de organisaties om informatie uit te wisselen over de problemen van de bewoners van de gemeente. Tegelijk werden werkgroepen opgericht die bepaalde problemen uitdiepen.

c) Sociale coördinatie van de immigranten van Sint Joost. Het doel van deze vergaderingen is een eisen-platform op te stellen en daarover met de gemeentelijke administratie van Sint Joost overleg te plegen.



EMIR KAMURAN A. BEDIR-KHAN

LE CALVAIRE
DU
KURDISTAN

VERS FRANÇAIS
D'UN
POÈTE KURDE

PARIS

EMIR DJELADET BEDIR KHAN
et
ROGER LESCOT

GRAMMAIRE KURDE
(Dialecte kurmandji)

*Ouvrage honoré d'une subvention
du Centre National de la Recherche Scientifique*



LIBRAIRIE D'AMÉRIQUE ET D'ORIENT
Avenue MAISONNEUVE
11, rue Saint-Sulpice, Paris (6^e)
—
1970

mémoire
du
Kurdistan

Préface de
MAXIME RODINSON

recueil de la tradition littéraire
orale et écrite. Établi par
JOYCE BLAU

EDITIONS FINDRILY



CONTES
ET POÈMES

KURDES
NOUREDDINE ZAZA

TÊKOŞER

Union des Travailleurs et Etudiants
Kurdes en Belgique

B I L A N

1 9 8 5

périodique

N 3

I n t r o d u c t i o n

C'est la troisième fois que nous publions un bilan de nos activités annuelles, en français et néerlandais.

Dans les numéros de 1983 et 1984, nous avons expliqué l'historique, la nature et les objectifs de notre organisation. Cette fois-ci, nous allons nous contenter de résumer nos activités de 1985, afin que

nos lecteurs non kurdes puissent suivre leur développement ou évolution.

Nous prions les lecteurs de nous exprimer leurs opinions sur ce bulletin annuel et de nous envoyer leurs remarques, critiques et propositions concernant l'ensemble de notre travail.

Activités organisées par Têkoşer

a) PERMANENCE QUOTIDIENNE

La permanence est assurée chaque jour, sauf samedi et dimanche, de 9h à 17h, par deux personnes à temps plein et trois autres à temps partiel.

Les principales activités qui s'y déroulent sont: cours de langues, service social, réalisation de notre revue trimestrielle kurde, mise à jour du centre de documentation (qui comprend environ 300 ouvrages sur les Kurdes, en plusieurs langues: kurde, français, anglais, allemand, néerlandais, turc, arabe, persan), secrétariat, réunions d'équipe, contacts avec les organisations et personnes intéressées par les Kurdes et l'immigration.

b) RECHERCHE DE DOCUMENTATION

SUR LES KURDES

Cette recherche est effectuée par plusieurs membres de Têkoşer dans les bibliothèques universitaires et ailleurs.

c) ACTIVITES PONCTUELLES

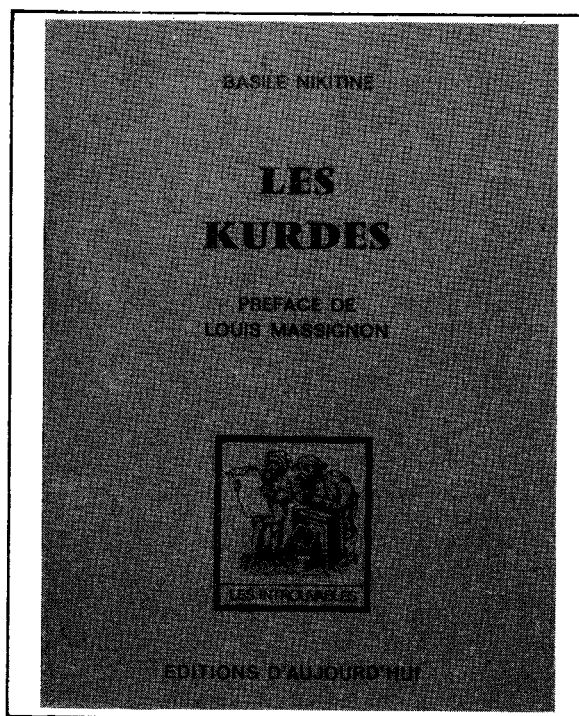
12 et 13 novembre 85

Deux soirées d'information sur le Kurdistan d'Iran et d'Irak, au Centre Culturel de la Communauté Française "Le Botanique".

A la première soirée, le chirurgien belge, Dr Jan Meesters, qui s'était rendu il y a quelques mois au Kurdistan d'Iran a montré des diapositives sur un hôpital du Parti Démocratique du Kurdistan d'Iran, géré par l'AMI, Aide Médicale Internationale, et parlé de son expérience qui a duré un mois. Ensuite, le médecin français, Dr Michel-Yves Grauwyn, membre de l'AMI-France et Président de l'AMI-Belgique, qui s'était rendu plusieurs fois au Kurdistan, a expliqué l'objectif et l'expérience de

son organisation. En plus, il a insisté sur l'interminable exode intérieur de la population kurde qui subit quotidiennement les bombardements de l'armée, et qui, par ce fait, est empêchée de vivre une vie stable et d'appliquer une politique de santé à long terme.

A la deuxième soirée, nous avons projeté un film documentaire sur le Kurdistan d'Irak, film qui a été suivi d'un débat fort intéressant. Ensuite, un film folklorique a démontré la richesse des chants et des danses kurdes et la beauté des paysages. Aux deux soirées, nous avons tenu un stand d'information et un buffet kurdes. Environ 120 personnes, dont beaucoup de Belges, ont été intéressées par cette initiative.



Collaboration avec les organisations kurdes

10 mars

Fête du Nouvel An Kurde, Newroz, à Arnhem - Hollande. Nous y avons tenu un stand d'information.

5 mai

Congrès de l'organisation kurde K.S.S.E., Union des Etudiants du Kurdistan - section de Belgique, à Louvain. Deux représentants de Têkoşer y ont participé et ont adressé un message de solidarité.

13 juillet

Soirée culturelle de l'Union des Etudiants Irakiens et de l'Union des Etudiants et de la Jeunesse du Kurdistan - section de Belgique. Nous y avons tenu un stand.

23 juillet

Funérailles de l'ancien militant kurde, Mustafa Remzî Bucak, organisées par l'Institut Kurde de Paris.

7 septembre

Soirée de commémoration du célèbre cinéaste kurde, Yilmaz Güney, à Paris, organisée par l'Institut Kurde.

21 septembre

Encore une soirée de commémoration de Yilmaz Güney à Cologne, organisée par l'Institut Kurde - section de Bonn.

7 décembre

Ouverture officielle du Centre Culturel du Kurdistan à Arnhem - Hollande. Le Bourgmestre d'Arnhem lui-même a inauguré ce Centre et plusieurs partis politiques hollandais l'ont soutenu.



Collaboration avec les organisations belgo-immigrées

18 janvier

Soirée d'information sur la Turquie, organisée par P.O.S., Parti Ouvrier Socialiste belge. Nous avons participé au débat et tenu un stand d'information.

19 janvier

Journée importante du KAJ, Jeunes Catholiques Flamands, sur l'immigration, à Hout-halen. Nous y avons participé par un stand et des chants d'enfants kurdes.

25 janvier

Fête de l'organisation turque Halk Evleri, à Anvers.

23 février

Carnaval du CNAPD à la Madeleine. 48 per-

2 mars

Journée de la Coordination Nationale des Immigrés, à Marcinelle: rassemblement devant le monument des 263 mineurs, à majorité italienne, qui ont péri lors de la catastrophe du 8.8.1956. Ensuite, soirée culturelle: stand et chants kurdes.

17 mars

Grande manifestation anti-missiles à Bruxelles. Environ 200.000 personnes y ont participé.

21 mars

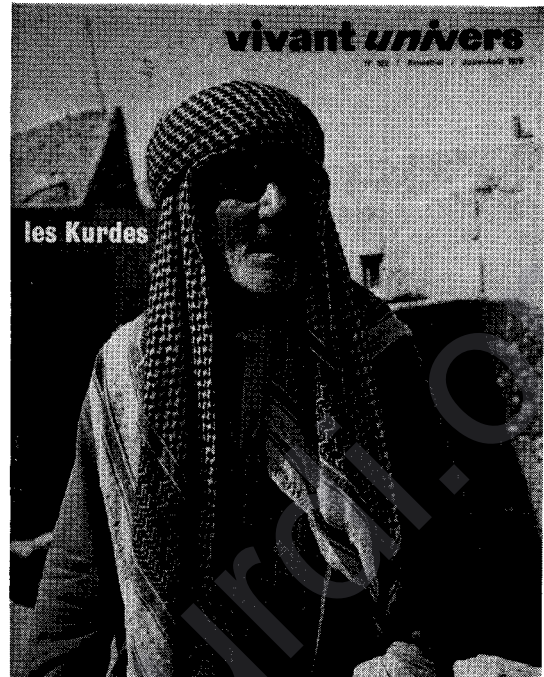
Ouverture de l'exposition de peinture d'enfants, organisée au Passage 44 par le MRAX, Mouvement contre le Racisme, l'Antisémitisme et la Xénophobie, sur le thème du racisme.

ISMET CHERIFF VANLY

LE KURDISTAN IRAKIEN ENTITÉ NATIONALE

Etude de la Révolution de 1961

HISTOIRE ET SOCIÉTÉ D'AUJOURD'HUI
ÉDITIONS DE LA BACONNIÈRE, NEUCHÂTEL



CHRIS KUTSCHERA LE MOUVEMENT NATIONAL KURDE



FLAMMARION
L'HISTOIRE VIVANTE
collection dirigée
par
denis richet

